

## К ВОПРОСУ О РОЛЕВОЙ ОРИЕНТИРОВАННОСТИ САНСКРИТСКИХ ПЕРФЕКТИВНЫХ ПРИЧАСТИЙ НА -(I)TA-

*София Сергеевна Камаданова*

кафедра индийской филологии ИСАА МГУ  
(студент-магистрант 1-го курса)

**Аннотация.** В статье рассматривается проблематика ролевой ориентированности санскритских перфективных причастий с суффиксом *-(i)ta-*. Порождаемые от переходных глагольных основ древнеиндийские перфективные причастия имели пассивное значение, имплицитно тем самым ориентацию на пациенс (P-ориентацию). Однако среди данных причастий существовал крайне ограниченный класс форм, способных функционировать не только пассивно, но и активно. Первым и – на данный момент – единственным, кто обратил внимание на подобное нестандартное функционирование санскритских перфективно-переходных причастий, был Шпайер, который зафиксировал 8 соответствующих корней. В ходе работы с цифровым санскритским корпусом текстов (DCS) и анализа более 50 000 примеров из древнеиндийской литературы (художественной, религиозно-философской и правовой) список Шпайера был уточнён и дополнен ещё тремя корнями, перфективные причастия от которых могли иметь двойную ролевую ориентацию (и на пациенс, и на агенс). Кроме того, проведённый анализ показал, что узость дистрибуции данных причастий может быть обусловлена особенностями их семантики и прагматики.

**Ключевые слова:** санскрит, перфективные причастия, ролевая ориентация, агенс, пациенс, бенефактив.

## ROLE ORIENTATION OF SANSKRIT PAST PARTICIPLES WITH -(I)TA-

*Sofia S. Kamadanova*

Institute of Asian and African Studies,  
Moscow State University  
(graduate student)

**Abstract.** This paper examines the role orientation of Sanskrit past participles with the suffix *-(i)ta-*. The ancient Indo-Aryan transitive perfect PPs have passive meaning normally implying orientation towards the patient (P-orientation). However, in certain cases the situation, being evidently different, requires special explanations. Speijer was the first who drew the linguists' attention to rare Sanskrit PPs which could function not only passively but also actively. He found 8 corresponding verbal roots. In attempt to solve the problem the author has undertaken analysis of the material of the Sanskrit Digital Corpus (DCS) with more than 50,000 examples from the ancient Indian literature (fiction, religious, and philosophical texts). As a result of this work 3 more transitive verbal roots, the perfective participles from which can potentially have both patient- and agent-bound orientation, have been added to Speijer's list. The analysis provided has also shown that those must be the spheres of semantics and pragmatics where the reasons for the specific usage of the forms mentioned are to be looked for.

**Keywords:** Sanskrit, perfect participles, role orientation, agent, patient, benefactive.

### 1. Введение



Но если в ведийском языке рассматриваемые отглагольные прилагательные на *-(i)ta-* (и более редкие на *-na-*) ещё нередко демонстрировали нейтральность по отношению к категориям залога и вида, то в последующие этапы развития древнеиндийского языка ситуация существенно изменилась [Barroу 1976: 344-345]. Так, с постепенным переходом от активных конструкций к пассивным на рубеже между древнеиндийским и среднеиндийскими языками отглагольные прилагательные начали приобретать некоторые свойства финитных глагольных форм, становясь тем самым полноценными причастиями с релевантными для последних категориями залога и, в первую очередь, вида.

Таким образом, к эпохе Панини (VI-V или н. IV в. до н.э.) они уже практически вытеснили из употребления прежние перфективные причастия с суффиксами *-(i)vams-*, в свою очередь, просуществовавшие сравнительно недолго в силу своей формальной сложности. Но от последних причастия на *-(i)ta-* унаследовали способность характеризовать имя не агенса, но пациенса в тех случаях, когда образующей является переходная глагольная основа [Захарьин 2007: 349]. Контекст употребления перфективных причастий на *-(i)ta-* расширился, и некоторые из них перестали быть связанными только с Р-ориентацией, т.е. 'пассивным значением'. Об особых активных формах на *-(i)ta-* от переходных глаголов далее и пойдёт речь.

В отношении терминологии необходимо обозначить, что в рамках панинийской системы функциональных или семо-синтаксических ролей (= 'караков' < *kāraḥ* 'реализатор') активный участник ситуации обозначается термином *karṭṛ*, а пассивный — *karman*. Отметим, что Панини в своём описании синтеза санскритских высказываний обращался именно к уровню *kāraḥ*, т.е. к семо-синтаксическому уровню и к соответствующим ему терминам *karṭṛ* и *karman*, но не к принадлежащим к собственно синтаксическим понятиям «субъекту» и «объекту действия». Данному положению теории Панини мы и будем далее следовать в нашей работе.

Специфику функционирования РР-причастий можно также трактовать посредством «вторичных» категорий «субъекта» и «объекта». Так, в случае, когда перфективное причастие определяет объект действия, названного тем глаголом, от которого данное причастие было образовано, оно предполагает Р-ориентацию. Если же причастие определяет субъект соответствующего действия, то оно ориентировано на агенс.

На данный момент не существует в достаточной мере исчерпывающего анализа перфективных причастий на *-(i)ta-* от переходных основ, способных при предикативном употреблении имплицировать как Р-, так и А-ориентацию, что и определяет актуальность нашего исследования. Первым, кто обратил внимание на подобное нестандартное функционирование санскритских перфективно-переходных причастий, был Шпайер [Spreijer 1998: 280]. Он обозначил 8 соответствующих корней и 5 из них сопроводил примерами их текстов, однако анализа указанных им примеров произведено не было. Приведённый им краткий список такого рода форм и послужил отправной точкой настоящего исследования.

## **2. Перфективные причастия на *-(i)ta-* от переходных основ с двойной ролевой ориентацией**

В то время как причастия на *-na-* от переходных глаголов не были способны ни в каких-либо лексико-грамматических контекстах выражать активное значение, среди причастий на *-(i)ta-* существовал некий ограниченный класс форм, способных иметь и 'пассивное' (или 'медиопассивное') значение, и — крайне нестандартное для них — активное, т.е. потенциально способных ориентироваться и на пациенс, и на агенс.

Как правило, именно согласование служит формальным показателем отнесения перфективного причастия от переходной основы к объекту или субъекту действия, имплицитно этим его Р- или А-ориентированность (в других терминах — предполагая «пассивное» или «активное» значение). См. следующую пару примеров на пассивное (4) и



**Список перфективно-переходных причастий с двойной ориентацией  
по Шпайеру**

№	пре вер бы	корень	PP <sup>7</sup> - причастия	значение	
				пассивное (P- ориентация)	активное (A-ориентация)
1	–	√pā- пить	pī-ta-	‘выпитый’	‘выпивший’
2	pra-	√āp- получать; <b>достигать</b>	prāp-ta-	‘полученный’ ‘достигнутый’	‘получивший’ ‘достигнувший’
3	pra-	√viś- входить, вступать, отправляться (нп <sup>8</sup> ); проникать; <b>достигать</b> (п)	pra-viṣṭa-	‘проникнутый’ ‘достигнутый’	‘вошедший’ ‘проникший’ ‘достигший’
4	(sam) -ā-	√ruh- подниматься (нп); <b>достигать</b> (п)	ā-rūḍha-	‘достигнутый’	‘достигший’ ‘взобравшийся’
5	vi-	√smṛ- помнить > забывать	vi-smṛ-ta-	‘забытый’	‘забывший’
6	vi-	√bhaj- становиться наделённым (т.е. вступить во владение) (нп); разделять (п)	vi-bhakta-	‘разделённый’	‘разделивший (долю)’ ‘получивший свою долю’
7	pra-	√sū- рождаться (нп); рождать (п)	pra-sū-ta-	‘рождённый’ ‘родившийся’	‘(по)родивший’
8	apa-	√rādh- быть виновным (нп); винить, обижать (п)	apa- rāddha-	‘обвинённый’ ‘виновный’	‘обидевший, оскорбивший; согрешивший, преступивший закон’

<sup>7</sup> Ключевой особенностью причастий на *-(i)ta-* является их соотнесенность с граммемой «перфективность» грамматической категории вида. С какой-либо граммемой прошедшего времени они на самом деле связанными не являются, поэтому привязывание причастий данного типа к прошедшему времени, характерное для некоторых из рассмотренных руководств (Барроу 1976: 344-345; Кочергина 2017: 172), представляется принципиально неверным.

Однако в англоязычной литературе за перфективными причастиями на *-(i)ta-* закрепился устойчивый «ярлык» Past Participles (PP). Поэтому, понимая всю условность принятого допущения, мы, следуя Лейпцигской системе глоссирования, будем в данной работе также обозначать рассматриваемые причастия пометой ‘PP’.

<sup>8</sup> нп — переходное значение; п — переходное

Среди упомянутых Шпайером перфективных причастий от переходных глаголов, потенциально способных ориентироваться и на пациенс, и на агенс, отдельно следует отметить причастия, образованные от лабильных корней (*vi*)*bhaj-*, (*pra*)*sū-*, (*apa*)*radh-* (см. Таблицу №1). Данные корни исходно обладают и переходным, и непереходным значением: например, ‘быть наделённым или разделённым/наделять долей и разделять’; ‘рождаться/порождать’ и ‘быть виновным/винить’ соответственно. При употреблении причастий на *-(i)ta-* от указанных корней зачастую – особенно вне контекста – оказывается неясным, образовано ли данное ‘PP’ от основы с переходным или с непереходным значением.

В качестве иллюстрации рассмотрим пары примеров (8)–(9) и (10)–(11). В примере (8) пассивно-переходная семантика причастия *vi-bhakta-* является очевидной, т.е. в поверхностной структуре присутствует агенс *tayā*, представленный формой инструментального падежа единственного числа от лично-указательного местоимения *tā* ‘эта/она’:

- (8) *tayā* *vi-bhaktān*  
она-INSTR.F.SG разделять (получать долю)-PP.ACC.M.PL  
*bhāg-āms-te* *bhuñjate*  
доля-ACC.M.PL + они (эти)-NOM.M.PL есть-Ā.PRS.3PL  
*sma prthak prthak |*  
ENCL обособленно  
‘Они ели каждый свою долю, разделённую ею (т.е. Кунти) (букв. ‘разделённые доли’)’.  
[MBhT-I.145.5.3]

В предложении (9) также представлено однозначно активное употребление причастия от переходного глагола ‘рождать’:

- (9) *tām* *eva* *rātri-ṇ*  
та-ACC.F.SG EMPH-же ночь-ACC.F.SG  
*sītāpi (<sītā+api)* *pra-sū-tā*  
Сита-NOM.PR-NOM.F.SG + тоже рождать(ся)-NOM.F.SG  
*dāraka-Ḷ-dvaya-m*  
сын + двое-ACC.N.SG  
‘Той же ночью Сита родила (букв. ‘родившая’) двоих сыновей’.  
[Ram-Utt.58.1.2]

Однако в силу полисемичности глагола в примерах (10) и (11) даже общий контекст повествования не позволяет однозначно ответить на вопрос, какая именно семантика «наследуется» причастием на *-(i)ta-*, порожденным от глагола *vi-bhaj-*: активная (от корня с непереходным значением) или пассивная (от корня с переходным значения):

- (10) *vi-bhaktāḥ* *saha*  
разделять (обладать долей)-PP.NOM.M.PL вместе  
*jīv-anto* *vi-bhajeran*  
жить-PRS.P.ACT.NOM.M.PL разделять-OPT.3PL  
*punar yadi |*  
снова если  
*sama-s tatra vi-bhāga-ḥ*  
равный-NOM.M.SG тогда доля-NOM.M.SG  
*syāj jyaiṣṭhya-ṇ*  
быть-OPT.3SG старшинство-NOM.N.SG

*tatra na vid-ya-te ||*

тогда не знать-PASS.3SG

‘Если имеющие свою долю/наделённые долей /получившие долю [братья], живущие вместе, разделятся снова, то [их] доля будет равной; в этом случае [право] старшинства не признаётся’.

[ManuSmṛti-IX.206.1-2]

[Viṣṇu Smṛti –XVIII.41.1-2]

(11) *bhrātṛṇā-m a-vi-bhaktānā-ṃ*

брат-GEN.M.PL не разделять (получать долю)-PP.GEN.M.PL

*yady utthāna-ṃ bhavet saha |*

если уход из отчего дома быть-OPT.3SG вместе

*na putra-Ḷ-bhāga-ṃ*

не сын+доля-ACC.M.SG

*vi-ṣama-ṃ pitā*

неравный-ACC.M.SG отец-NOM.M.SG

*dadyāt kathamcana ||*

давать-OPT.3SG никоим образом

‘Если у братьев, не наделённых собственной долей/ не отделившихся//не выделившихся (т.е. живущих вместе с отцом), будет совместный раздел, то отцу [при разделе имущества] никоим образом не следует давать сыновьям неравные доли’.

[ManuSmṛti-IX.211.1-2]

Важно подчеркнуть, что в отношении ориентированных на агенс и на пациенс перфективных причастий, образованных от корня *āp-* ‘получать/достигать’, Шпайер отмечает как релевантную только форму *prāp-ta-*. Однако в ходе работы с нам удалось найти соответствующие примеры с причастиями, являющимися производными от того же корня, но с частично (*sam-prāp-ta-*) или полностью иными (*avāp-ta-*) превербами.

Таблица 2

### Дополнения к «списку Шпайера»

№	превербы	корень	PP-причастия	значение	
				пассивное (P- ориентация)	активное (A- ориентация)
1	<i>ava-</i>	$\sqrt{āp-}$	<i>avāp-ta-</i>	‘полученный’;	‘получивший’;
	<i>sam+pra-</i>		<i>sam-prāp-ta-</i>	‘достигнутый’	‘достигший’

В данном случае, как это часто бывает в санскрите, добавление префикса/префиксов к корню не привело к хоть сколько-нибудь значимому семантическому сдвигу и потому все эти варианты принято рассматривать как полные синонимы. Однако в проанализированных контекстах с причастием *avāp-ta-* одно из значений префикса *ava-* до некоторой степени находит свое отражение в семантике причастия, а именно – значение расчленения, выделения, дистрибуции.

Например, в предложении (12) – с Р-ориентацией соответствующего причастия – ‘девушка’ осмысляется как ‘полученная награда’ и конечный выбор в контексте подразумеваемого зрительного перебора ‘всех [остальных] живых существ’.

(12) *ava-mene ca tāṃ*  
презирать-Ā.PF.3SG и она

*dr̥ṣtvā*            *sarva-Ø-prāṇa-bhṛt-ām*  
 увидеть-ABS    каждый + живое существо-GEN.M.PL-COMP (ВАН)  
*varuḥ* |  
 красота-ACC.N.SG  
***avāp-ta-ṃ***                            *cātmano*            (<*ca+ātmanaḥ*)  
 получать-PP-ACC.N.SG            и                            себя-GEN.M.SG  
*mene*  
 рассматривать (кого-то в качестве кого-то)-Ā.PF.3SG.  
*sa*                            *rājā*                            *caḥṣuṣaḥ*  
 то(т)-NOM.M.SG                            царь-NOM.M.SG                            глаз-GEN.N.SG  
*phala-m* ||  
 награда (плод)-ACC.N.SG  
 ‘И тот царь, увидев её, презрел красоту всех [остальных] живых существ и  
 счёл [эту девушку] полученной для себя наградой/усладой [для] глаз’.  
 [MhВН-I-160.27.1-2]

Аналогично этому см. пример (13) – с А-ориентацией соответствующего причастия. Выбор о ‘не приобретении’ осуществляется только после предшествующего ему процесса ментального перебора всех возможных ‘форм’ и ‘желаний’ и размышлений над ними:

(13) *sa*            *tvam*                            *priyān*  
 тот            ты    приятный-ACC.M.PL  
*priya-Ø-rūpāṃś*    *ca*            *kāmān*  
 приятный + форма-ACC.M.PL    и                            желание-ACC.M.PL  
*abhi-dhyāyan*    *naciketo*  
 размышлять-PRS.P-NOM.M.SG    Начикета-VOC.M.SG  
*'tyasrākṣīḥ* |  
 отвергнуть-S-AOR.2SG  
*naitām* (<*na+etaṃ*)    *sṛṅkā-ṃ*  
 не            эта-ACC.F.SG    оковы удовольствия-ACC.F.SG  
*vitta-Ø-mayīm*  
 богатство + состоящий (из)-ACC.F.SG  
***avāp-to***    *yasyām*  
 получать-PP-NOM.M.SG    который-LOC.F.SG  
*majj-a-nti*    *bahavo*    *manuṣyāḥ* ||  
 тонуть-P-PRS.3PL    многие-NOM.M.PL    человек-NOM.M.PL  
 ‘О Начикета, поразмышлявши (букв. ‘размышляющий’) над приятными внешними  
 формами и приятными желаниями, ты отринул [их]! [Ты] не стал приобретать  
 (букв. ‘не приобретший’) ту цепь удовольствий, состоящую из богатств/имущества,  
 в которой [обычно] тонут многие люди’.  
 [KathUp-II-3.1-2]

В ходе работы с различными — художественными и научными — санскритскими текстами на древнеиндийском языке удалось не только уточнить сведения касательно самого «списка Шпайера», но и несколько дополнить его, зафиксировав ещё несколько корней с переходным значением (в превербной и беспревербной форме), перфективные причастия от которых могли потенциально иметь и Р-, и А-ориентацию. К ним можно причислить корни *vat-* ‘извергать/изрыгать’, *sam-* ‘отпивать/пригубливать воду’ и *ā-rabh/sam-ā-rabh-* ‘начинать/предпринимать’. См. таблицу №3 и иллюстрирующие её примеры (14)–(15), (16)–(17) и (18)–(19):



## Расширенный список РР-причастий, обладающих Р- и А-ориентацией

№	пре вер бы	корень	РР- причас тия	Значение	
				Пассивное (Р-ориентация)	Активное (А-ориентация)
1	–	√ <i>vam-</i> извергать; изрыгать	<i>vānta-</i>	‘извергнутый’ ‘исторгнутый’	‘извергнувший’ ‘исторгнувший’
2	ā-	√ <i>cam-</i> пригубить (воды для очистки); полоскать (рот)	ā- <i>cānta-</i>	‘отпитый’ ‘пригубленный’ ‘прополосканный’	‘отпивший’ ‘пригубивший’ ‘глотнувший’ ‘прополоскавший’
3	ā-	√ <i>rabh-</i> начинать; предпринимать	ā- <i>rabdha-</i>	‘начатый’ ‘предпринятый’	‘начавший’ ‘предпринявший’
	sam+ā -		<i>sam-ā-</i> <i>rabdha-</i>		

Пассивная ориентация:

- (14) *yathā sva-ṇ* как свой-ACC.N.SG  
*aś-nā-ti* питаться-Р.PRS.3SG  
*abhūtaye |* беда-DAT.F.SG  
*evaṃ te* так и те-NOM.M.PL  
*aś-na-nti* питаться-Р.PRS.3PL  
*sva-Ø-vīr-ya-syopa-jīv-anāt (<sva-Ø-vīr-ya-sya+upa-jīv-anāt) ||*  
 свой + влияние-GEN.N.SG + средства существования-ABL.N.SG  
 ‘Подобно тому, как собака всё время поедает изрыгнутое собой же во вред [себе], так и те [отшельники] поедают исторгнутую [скверну] [по причине того, что добывают] средства к существованию благодаря собственной влиятельности’.  
 [MhBH-V-42.22.1-2]
- vānta-m* изрыгать-PP.ACC.N.SG  
*śvā vai nityam* собака-NOM.M.SG EMPH всегда
- vānta-m* изрыгать-PP.AC.V.N.SG

Активная ориентация:

- (15) *vānto* изрыгать-PP.NOM.M.SG  
*snā-tvā* искупаться-ABS  
*ā-car-et |* совершить-Р.OPT.3SG  
 ‘[Человеку,] исторгнувшему/изрыгнувшему [содержимое желудка] [и вследствие чего] очищенному, следует искупаться [и] затем съесть подношение из топлёного масла (гхи)’.  
 [ManuSmṛti-IX.211.1-2]
- vi-rikta-ḥ* быть опустошённым-PP.NOM.M.SG  
*tu gḥṛta-Ø-prāśana-m* затем топлёное масло + подношение-ACC.N.SG

Пассивная ориентация:

- (16) *bhakṣ-i-te* *na* *mayācānta-m*  
 принимать пищу-PP-LOC.N.SG не я-INSTR.SG  
 (<mayā+ā-cānta-m)... ||  
 испить (воды)-PP-NOM.N.SG  
 ‘Во время принятия пищи мною не было [ничего] выпито (букв. ‘выпитое’).  
 [BhāMañj-I-51.2]

Активная ориентация:

- (17) *adhyeṣya-māṇa-s* *tv*  
 изучать-FUT.Ā.P-NOM.M.SG но/а  
*ā-cānto* *yathā-śāstra-m*  
 испить-NOM.M.SG как полагается/в соответствии с правилами (шастрами)  
*ud-aṅmukha-ḥ* (<ud-ac+mukha-) |  
 направленный на север + лицо-COMP (ВАН)  
*brahmāñjali-kr-to*  
 [почтительное] складывание ладоней во время рецитации вед  
 (<brahma+ajali-) *'dhyāpyo*  
 + делать-PP.NOM.M.SG-COMP (ВАН) каузировать учиться-CAUS-GER.NOM.M.SG  
*laghu-Ø-vāsā*  
 лёгкий+одежда-NOM.M.SG-COMP (ВАН)  
*jitendriya-ḥ* (<ji-ta+indriya-h) ||  
 побеждённый + чувство-NOM.M.SG-COMP (ВАН)  
 ‘А собирающегося обучаться [ученика (śiṣya-)], должно учить (букв. ‘долженствующий быть обученным’) [после того, как он] с лицом, обращённым на север, [надевший] лёгкую одежду (букв. ‘обладающий лёгкой одеждой’) [и] обуздавший [свои] чувства (букв. ‘обладающий побеждённым чувством’), испил (букв. ‘испивший’) [воды] в соответствии с установленными правилами [и] почтительно сложил ладони (букв. ‘обладающий сделанным жестом анджали’)’.  
 [ManuSmṛti-II-70.1-2]

Пассивная ориентация:

- (18) *pāṇḍavair* *vi-graho* *ghora-ḥ*  
 пандавы-INSTR.M.PL война-NOM.M.SG страшный-NOM.M.SG  
*sam-ā-rabdho mayā* *prabho* ||  
 начинать-PP.NOM.M.SG + я-INSTR.SG владыка-VOC.M.SG  
 ‘О владыка, начата (букв. «начатая/предпринятая») мною страшная война с пандавами’.  
 [MhBH-VI-91.4.2]

Активная ориентация:

- (19) *tasya* *tau* *bhrātarau*  
 он (тот)-GEN.M.SG они (те двое)-NOM.M.DU брат-NOM.M.DU  
*rājañ* *śaraiḥ...* |  
 царь-VOC.M.SG стрела-INSTR.M.PL  
*ratha-ṅ* *vi-śakalīkar-tuṅ*  
 колесница-ACC.M.SG расщеплять (на части)-INF

*sam-ā-rabdhou*

начинать/предпринимать-PP-NOM.M.DU

*pate* ||

владыка-VOC.M.SG

‘Те оба брата, о царь, начали (букв. ‘начавшие’) разрушать/расщеплять его колесницу стрелами, о владыка народов!’

[MhBH-IX-9.25.1-2]

*viś-ām*

народ-GEN.M.F

В процессе работы были проанализированы семантические особенности данных корней (в том числе из списка Шпайера) с переходным значением, которые, по нашим предположениям, и могли обусловить те дистрибутивные особенности у соответствующих причастий, из-за которых эти причастия оказались способными функционировать не только пассивно, но и – нестандартным для них образом – активно. Во-первых, видимо, не случаен тот факт, что 9 из 11 корней имели при себе превербы (кроме *pā-* и *vam-*), т.к. в санскрите присоединение префикса зачастую модифицировало значение корня, превращая его из непереходного в переходный.

Во-вторых, примечательно то, что в своём большинстве данные формы имеют ориентацию на бенефактив. При этом во всех проанализированных примерах очевидна смежность и некоторое слияние ролей агенса и бенефактива. Можно сказать, что в рамках бенефактива воедино сливаются как бенефициант (выгодоприобретатель), так и сам бенефактор (тот, кто осуществляет условное ‘благо’). Таким образом, это тот участник ситуации, интересы которого непосредственно в ней затронуты, т.к. он получает пользу/приобретает что-то в ходе ситуации или же получает вред/лишается чего-то в ходе ситуации (в последнем случае наряду с бенефактивом можно отдельно выделить малефактив).

Так, например, в большинстве из рассмотренных корней Шпайера, допускающих порождение А-ориентированных перфективных причастий, в семантике присутствует сема ‘получать/приобретать’<sup>9</sup> (или малефактивное значение ‘лишаться’):

<i>(ava/sam-pra)-āp-</i>	– ‘получить, приобрести (в том числе качественно новое состояние)’;
<i>(vi-)bhaj-</i>	– ‘получить долю’;
<i>(pra-)viś-</i>	– <i>достичь</i> как ‘приобрести пространственный доступ’;
<i>(sam-ā-)ruh-</i>	– <i>достичь</i> как ‘приобрести пространственный доступ’;
<i>(pra-)su-</i>	– <i>родить</i> как ‘приобрести ребёнка’;
<i>(vi-)smṛ-</i>	– <i>забыть</i> как ‘лишиться воспоминаний’;

Обнаруженные нами три дополнительных корня только подтверждают данный тезис:

<i>vam-</i>	– <i>извергнуть/изрыгнуть</i> как ‘приобрести (ритуальную) чистоту’/ ‘лишиться нечистот’;
<i>(ā-)cam-</i>	– <i>пригубить/ прополоскать</i> как ‘приобрести (ритуальную) чистоту’;
<i>(sam-ā-)rabh-</i>	– <i>начинать/предпринимать</i> как ‘приобрести качественно новое состояние’;

---

<sup>9</sup> Рассмотрение соответствующих причастий в языке пали (фиксирующем раннюю стадию эволюции среднеиндийских языков) выходит за рамки данного исследования, однако отметим, что в пали нами был также обнаружен пример на нестандартное активное функционирование PP-причастия *(a)laddha-* ‘(не) получивший/(не)преобредший [целибата/праведной жизни/стадии брахмачарья]’ от переходного глагола *labh-* ‘получать/приобретать’ [Dhammapada: verse 156].

Видимо, ключевым является то, что состояние референта в ходе ситуации претерпело существенные изменения. И в некоторых случаях важным условием является очевидность произошедшего изменения как для участников актов коммуникации, так и для наблюдателей, которые принимают участие в той или иной представленной ситуации<sup>10</sup>.

В этом контексте можно особо отметить корни *vam-* и *sam-*, релевантные перфективные причастия от которых зачастую используются именно в дискурсе, относящемся к ритуальным действиям и церемониалу. См. предыдущие примеры (14)–(17), а также нижеприведённый пример (20), иллюстрирующие, что в контексте выполнения определённого церемониального действия действие, представленное соответствующим перфективным причастием от переходного глагола рассматривается в первую очередь как акт приобретения качественно нового состояния, а именно – ритуальной чистоты (в отличие от простого ‘пития воды’, не ведущего к качественному изменению субъекта):

Активная ориентация:

(20) *parakīyetare* (<*parakīya-Ø+itare*)

принадлежащий другому + идея антитезы-LOC.N.SG-COMP

*toye* *snāna-ṁ* *pūrva-ṁ*

вода-LOC.N.SG омовение-ACC.N.SG прежде

*sam-ā-careṭ* |

совершать-P-OPT.3SG

*ā-cāntaḥ* *śuci-tā-ṁ* *prāp-ta-ḥ*

испить-PP-NOM.M.SG чистота-ACC.F.SG получать-PP-NOM.M.SG

*kṛ-tāšana-Ø-pari-graha-ḥ* (*kṛ-ta-Ø + āšana-...*) ||

делать-PP + сидение-N + овладение-NOM.M.SG-COMP

‘Прежде необходимо совершить омовение в воде, [которая] не принадлежит [кому-либо] другому. [Затем] пригубив [немного воды] (букв. ‘отпивший’) и очистившись (букв. ‘очищение получивший’) [следует] занять сидение (букв. ‘обладающий совершённым овладением сидения’)...’.

[KālPur-52-17.1]

### 3. Выводы

Таким образом, в результате исследования мы, во-первых, уточнили приведённый Шпайером список из восьми корней с переходным значением, перфективные причастия от которых могли демонстрировать и пассивное (или медиопассивное) значение, и активное. В отношении ориентированных на агенса и на пациенс РР-причастий от переходного глагольного корня *āp-* ‘приобретать/достигать’, Шпайер отмечает как релевантную только форму *prāp-ta-*. Нами же были найдены соответствующие примеры с причастиями, являющимися производными от того же корня, но с частично (*sam-prāp-ta-*) или полностью иными (*avāp-ta-*) превербами.

<sup>10</sup> Рассмотрение соответствующих форм в современном хинди выходит за рамки данного исследования, однако нельзя не отметить, что сходная интерпретация была также выдвинута для объяснения ряда нестандартных РР-причастий в хинди (в атрибутивных конструкциях), имеющих двойную ролевую ориентацию [Zakharin 2018: 107-114].

В хинди перфективные причастия от переходных глаголов, согласующиеся с ИГ субъекта и имеющие А-ориентацию, используются лишь в рамках особого синтаксического контекста, а именно, такового ‘NP1-PP-NP2’. Число переходных глаголов, образующих подобные перфективные причастия лексически ограничено; обычно же перфективно-переходные причастия предполагают исключительно Р-ориентацию, и эта их особенность фиксируется как общее место в традиционных грамматиках языка хинди.

Во-вторых, мы дополнили список Шпайера ещё тремя корнями с переходным значением, РР-причастия от которых могли потенциально иметь и Р-, и – нестандартную для них – А-ориентацию: *vam-* ‘извергать/изрыгать’, *sam-* ‘отпивать/пригубливать воду’ и *ā-rabh/sam-ā-rabh-* ‘начинать/предпринимать’.

В-третьих, мы кратко затронули проблематику семантических особенностей данных корней, предположительно и обусловивших узость дистрибуции соответствующих причастий. Так, в семантике большинства проанализированных примеров прослеживается ориентация на бенефактора (при очевидной смежности ролей агенса и бенефактива в заданных контекстах, когда субъект приобретает качественно новое состояние, являющееся очевидным для всех участников ситуации).

### Список сокращений

KaṭhUp	Kaṭhōpaniṣad;
KālPur	Kālikāpurāṇa;
BoCA	Bodhicaryāvatāra;
BhāMañj	Bhāratamañjarī
MhBh	Mahābhārata;
Rām	Rāmāyaṇa;
ManuS	ManuSmṛti;
Hitop	Hitopadeśa;
DCS	Digital Corpus of Sanskrit
	<a href="http://www.sanskrit-linguistics.org/dcs/index.php">http://www.sanskrit-linguistics.org/dcs/index.php</a>

### Литература

- Барроу Т. Санскрит. — Москва: Прогресс, 1976. — 411 с.
- Захарьин Б. А. Санскритская грамматика Варадараджи. Комментированный перевод с санскрита, вступительная статья, пояснения и примечания Б.А. Захарьина. — Москва: Издатель Степаненко, ИСАА МГУ, 2007. — 512 с.
- Cardona, G. The Indo-Iranian Construction *mana (mama) kṛtam* // *Language*. — 1970. — Vol. 46, no. 1. — Pp. 1–12.
- MacDonell. A Vedic Grammar For Students. Oxford: Clarendon Press, 1916. — 508 p.
- Speijer, J.S. Sanskrit Syntax. — Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1998. — 402 p.
- Whitney. A Sanskrit grammar, including both the classical language, and the older dialects, of Veda and Brahmana. — Leipzig: Breitkopf and Hartel, 1879. — 486 p.
- Zakharyin, Boris. Constraints on attributive functions of hindi perfect participles manifesting the resultant state // *Trends in Hindi Linguistics. Studies and Monographs*. — Berlin/Boston: De Gruyter MOUTON. — 2018. — Vol. 325. — Pp. 107–114.

### References

- Burrow, T. The Sanskrit Language. — Moscow: Progress, 1976. — 411 p.
- Zakharyin, B. Sanskritskaya grammatika Varadaradji [Varadaraji’s Sanskrit Grammar]. — Moscow: Izdatel’ Stepanenko Publishing house, IAAS MSU, 2007. — 512 p.
- Cardona, G. The Indo-Iranian Construction *mana (mama) kṛtam* // *Language*. — 1970 — Vol. 46, no.1 — Pp. 1-12.
- MacDonell, A. A Vedic Grammar For Students. Oxford: Clarendon Press, 1916. — 508 p.
- Speijer, J.S. Sanskrit Syntax. — Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1998. — 402 p.
- Whitney, W. A Sanskrit grammar, including both the classical language, and the older dialects, of Veda and Brahmana. — Leipzig: Breitkopf and Hartel, 1879. — 486 p.

Zakharyin, B. Constraints on attributive functions of hindi perfect participles manifesting the resultant state // Trends in Hindi Linguistics. — Vol. 325 of Trends in Linguistics. Studies and Monographs. — De Gruyter MOUTON Berlin/Boston, 2018. — Pp. 107–114.